

# Úradný vestník

## Európskej únie

C 57



Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

Zväzok 53

9. marca 2010

Číslo oznamu

Obsah

Strana

## II Oznámenia

## OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

**Európska komisia**

2010/C 57/01	Schválenie poskytnutia štátnej pomoci v zmysle ustanovení článkov 107 a 108 Zmluvy o fungovaní Európskej únie – Prípady, v ktorých Komisia nemá námietky <sup>(1)</sup> .....	1
2010/C 57/02	Schválenie poskytnutia štátnej pomoci v zmysle ustanovení článkov 107 a 108 Zmluvy o fungovaní Európskej únie – Prípady, v ktorých Komisia nemá námietky <sup>(1)</sup> .....	4
2010/C 57/03	Schválenie poskytnutia štátnej pomoci v zmysle ustanovení článkov 107 a 108 Zmluvy o fungovaní Európskej únie – Prípady, v ktorých Komisia nemá námietky <sup>(1)</sup> .....	8
2010/C 57/04	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec COMP/M.5730 – Telefonica/Hansnet Telekommunikation) <sup>(1)</sup> .....	9
2010/C 57/05	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec COMP/M.5549 – EDF/Segebel) <sup>(1)</sup> .....	9

SK

Cena:  
3 EUR<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

(Pokračovanie na druhej strane)

## IV Informácie

## INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

**Európska komisia**

2010/C 57/06	Výmenný kurz eura .....	10
2010/C 57/07	Stanovisko Poradného výboru pre obmedzujúce postupy a dominantné postavenie prijaté na zasadnutí dňa 9. novembra 2009 k návrhu rozhodnutia vo veci COMP/39.316 – GDF Uzavretie trhu s plynom – Spravodajca: Bulharsko .....	11
2010/C 57/08	Záverečná správa vyšetrovateľa – Vec COMP/39.316 – GDF Uzavretie trhu s plynom .....	12
2010/C 57/09	Zhrnutie rozhodnutia Komisie z 3. decembra 2009 týkajúce sa konania podľa článku 102 Zmluvy o fungovaní Európskej únie a článku 54 Dohody o EHP (Vec COMP/39.316 – GDF) [oznámené pod číslom K(2009) 9375 v konečnom znení] <sup>(1)</sup> .....	13

## INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

2010/C 57/10	Informácie súvisiace s prehľadom dôveryhodných vnútroštátnych zoznamov členských štátov oznámené podľa rozhodnutia Komisie 2009/767/ES .....	15
--------------	--	----

## V Oznamy

## KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

**Európska komisia**

2010/C 57/11	Oznámenie francúzskej vlády týkajúce sa smernice Európskeho parlamentu a Rady 94/22/ES o podmienkach udeľovania a používania povolení na vyhľadávanie, prieskum a ťažbu uhľovodíkov (Stanovisko k žiadosti o výlučné povolenie na vyhľadávanie tekutých alebo plynných uhľovodíkov nazývané „permis des Marges du Finistère“) <sup>(1)</sup> .....	16
--------------	--	----



<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

## II

(Oznámenia)

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ  
ÚNIE

## EURÓPSKA KOMISIA

**Schválenie poskytnutia štátnej pomoci v zmysle ustanovení článkov 107 a 108 Zmluvy o fungovaní  
Európskej únie****Prípady, v ktorých Komisia nemá námietky****(Text s významom pre EHP)**

(2010/C 57/01)

Dátum prijatia rozhodnutia	22.1.2010
Referenčné číslo štátnej pomoci	N 673/09
Členský štát	Rakúsko
Región	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Verlängerung von N 81/08 Konsolidierungsmaßnahmen im Rahmen der Bürgschaftsrichtlinien der Oberösterreichischen Kreditgarantiegesellschaft m.b.H. (OÖ KGG)
Právny základ	Bürgschaftsrichtlinien (Fassung per 1.11.2009)
Druh opatrenia	Schéma pomoci
Účel	Reštrukturalizácia podnikov v ťažkostiach
Forma pomoci	Garancia
Rozpočet	Ročné plánované výdavky 5,1 mil. EUR Celková výška plánovanej pomoci 15,8 mil. EUR
Intenzita	—
Trvanie	10.10.2009 – 9.10.2012
Sektory hospodárstva	Všetky odvetvia
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	OÖ. KreditGarantie Gesellschaft m.b.H. Hessenplatz 3 4010 Linz ÖSTERREICH
Ďalšie informácie	—

Autentické znenie rozhodnutia, ktoré neobsahuje dôverné informácie, možno nájsť na internetovej stránke:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sk.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm)

Dátum prijatia rozhodnutia	1.2.2010
Referenčné číslo štátnej pomoci	N 20/10
Členský štát	Dánsko
Región	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Prolongation of Danish guarantee scheme on new debt
Právny základ	Lov om statsligt kapitalindskud i kreditinstitutter mv. lov nr. 67 af 3. februar 2009
Druh opatrenia	Schéma pomoci
Účel	Pomoc na nápravu závažnej poruchy fungovania hospodárstva
Forma pomoci	Garancia
Rozpočet	Celková výška plánovanej pomoci 600 000 mil. DKK
Intenzita	—
Trvanie	3.2.2010 – 30.6.2010
Sektory hospodárstva	Finančné sprostredkovanie
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Finansiel Stabilitet A/S Amaliegade 3-5, 5 1256 København K DANMARK
Ďalšie informácie	—

Autentické znenie rozhodnutia, ktoré neobsahuje dôverné informácie, možno nájsť na internetovej stránke:  
[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sk.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm)

Dátum prijatia rozhodnutia	28.1.2010
Referenčné číslo štátnej pomoci	N 28/10
Členský štát	Španielsko
Región	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Reestructuración bancaria y reforzamiento de los recursos propios de las entidades de crédito
Právny základ	Real Decreto-ley 9/2009 de 26 de junio sobre reestructuración bancaria y reforzamiento de los recursos propios de las entidades de crédito y Acuerdo de la Comisión Rectora del Fondo de Reestructuración Ordenada Bancaria de 29 de enero de 2010 por el que se detallan los criterios y condiciones a los que se ajustará la actuación del Fondo de Reestructuración Ordenada Bancaria en los procesos de integración de entidades de crédito previstos en el artículo 9 del Real Decreto-ley 9/2009 de 26 de junio, sobre reestructuración bancaria y reforzamiento de los recursos de las entidades de crédito
Druh opatrenia	Schéma pomoci
Účel	Pomoc na nápravu závažnej poruchy fungovania hospodárstva
Forma pomoci	Poskytnutie rizikového kapitálu

Rozpočet	Celková výška plánovanej pomoci 99 000 mil. EUR
Intenzita	—
Trvanie	do 30.6.2010
Sektory hospodárstva	Finančné sprostredkovanie
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Ministry of Economy and Treasury
Ďalšie informácie	—

Autentické znenie rozhodnutia, ktoré neobsahuje dôverné informácie, možno nájsť na internetovej stránke:  
[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sk.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm)

**Schválenie poskytnutia štátnej pomoci v zmysle ustanovení článkov 107 a 108 Zmluvy o fungovaní Európskej únie**

**Prípady, v ktorých Komisia nemá námietky**

(Text s významom pre EHP)

(2010/C 57/02)

Dátum prijatia rozhodnutia	14.12.2009
Referenčné číslo štátnej pomoci	N 273/09
Členský štát	Luxembursko
Región	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Régime d'aides: — aux jeunes entreprises innovantes (art. 8, point b, numéro 1 <sup>er</sup> du projet de loi); — à l'innovation de procédé et d'organisation dans les services (art. 11 du projet de loi); — à l'investissement dans les pôles d'innovation (art. 12 du projet de loi); — à l'animation de pôles d'innovation (art. 13 du projet de loi)
Právny základ	Loi du 5 juin 2009 relative à la promotion de la recherche du développement
Druh opatrenia	Schéma pomoci
Účel	Výskum a vývoj
Forma pomoci	Priama dotácia, Úľava na úrokovej sadzbe
Rozpočet	Ročné plánované výdavky: 8 mil. EUR Celková výška plánovanej pomoci: 40 mil. EUR
Intenzita	35 %
Trvanie	do 31.12.2013
Sektory hospodárstva	Všetky odvetvia
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Ministère de l'économie et du commerce extérieur 19-21 boulevard Royal 2914 Luxembourg LUXEMBOURG
Ďalšie informácie	—

Autentické znenie rozhodnutia, ktoré neobsahuje dôverné informácie, možno nájsť na internetovej stránke:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sk.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm)

Dátum prijatia rozhodnutia	13.1.2010
Referenčné číslo štátnej pomoci	N 419/09
Členský štát	Malta
Región	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Investments on electricity transmission and interconnector infrastructure-Enemalta Corporation
Právny základ	Malta Resources Authority Act (CAP 423 of the Laws of Malta) — Article 13 of Legal Notice 511: Electricity Regulations, 2004. Enemalta Act (CAP 272 of the Laws of Malta) — Article 3
Druh opatrenia	Individuálna pomoc

Účel	Vykonávanie dôležitého projektu spoločného európskeho záujmu
Forma pomoci	Garancia
Rozpočet	Celková výška plánovanej pomoci: 0,9 mil. EUR
Intenzita	Opatrenie, ktoré nepredstavuje pomoc
Trvanie	do 2027
Sektory hospodárstva	Dodávka elektriny, vody a plynu
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Ministry for Infrastructure, Transport and Communications Palazzo Verdèlin Archbishop Street Valletta VLT 1444 MALTA
Ďalšie informácie	—

Autentické znenie rozhodnutia, ktoré neobsahuje dôverné informácie, možno nájsť na internetovej stránke:  
[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sk.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm)

Dátum prijatia rozhodnutia	8.12.2009
Referenčné číslo štátnej pomoci	N 453/09
Členský štát	Nemecko
Región	Hessen
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Richtlinien des Landes Hessen zur Innovationsförderung, Teil II Nr. 2: Aufbau, Erweiterung und Belebung von Innovationskernen
Právny základ	Richtlinien des Landes Hessen zur Innovationsförderung, Teil II Nr. 2: Aufbau, Erweiterung und Belebung von Innovationskernen, Staatsanzeiger des Landes Hessen, Nr. 15/2009, S. 874 und Berichtigung in Nr. 18/2009, S. 1022
Druh opatrenia	Schéma pomoci
Účel	Výskum a vývoj
Forma pomoci	Priama dotácia
Rozpočet	Ročné plánované výdavky: 4 mil. EUR Celková výška plánovanej pomoci: 20 mil. EUR
Intenzita	35 %
Trvanie	do 31.12.2013
Sektory hospodárstva	Všetky odvetvia
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Hessisches Ministerium für Wirtschaft, Verkehr und Landschaftsentwicklung Kaiser-Friedrich-Ring 75 65185 Wiesbaden DEUTSCHLAND
Ďalšie informácie	—

Autentické znenie rozhodnutia, ktoré neobsahuje dôverné informácie, možno nájsť na internetovej stránke:  
[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sk.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm)

Dátum prijatia rozhodnutia	9.2.2010
Referenčné číslo štátnej pomoci	N 658/09
Členský štát	Poľsko
Región	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Przedłużenie obowiązywania Programu wspierania finansowania banków w Polsce
Právny základ	Ustawa z dnia 12 lutego 2009 r. o udzielaniu przez Skarb Państwa wsparcia instytucjom finansowym
Druh opatrenia	Schéma pomoci
Účel	Pomoc na nápravu závažnej poruchy fungovania hospodárstva
Forma pomoci	Garancia, Záchranný úver
Rozpočet	Celková výška plánovanej pomoci: 5 000 mil. PLN
Intenzita	—
Trvanie	25.3.2010 – 30.6.2010
Sektory hospodárstva	Finančné sprostredkovanie
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Minister właściwy do spraw finansów publicznych ul. Świętokrzyska 12 00-916 Warszawa POLSKA/POLAND
Ďalšie informácie	—

Autentické znenie rozhodnutia, ktoré neobsahuje dôverné informácie, možno nájsť na internetovej stránke:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sk.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm)

Dátum prijatia rozhodnutia	25.1.2010
Referenčné číslo štátnej pomoci	N 690/09
Členský štát	Grécko
Región	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Μέτρα στήριξης για τα πιστωτικά ιδρύματα της Ελλάδας Metra stiriksis gia ta pistwtika idrumata ths Elladas
Právny základ	N 3723/08 «Ενίσχυση της ρευστότητας της οικονομίας για την αντιμετώπιση των επιπτώσεων της διεθνούς χρηματοπιστωτικής κρίσης και άλλες διατάξεις» N 3723/08 «Enisxisi ths refstotitas tis oikonomias gia tin antimetwpsisi twn epiptwsewn tis diethnous xrhmatopistwtikis krisis kai alles diatak-seis»
Druh opatrenia	Schéma pomoci
Účel	Pomoc na nápravu závažnej poruchy fungovania hospodárstva
Forma pomoci	Garancia, Iné formy kapitálovej intervencie
Rozpočet	Celková výška plánovanej pomoci: 28 000 mil. EUR



Intenzita	—
Trvanie	do 30.6.2010
Sektory hospodárstva	Finančné sprostredkovanie
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών
Ďalšie informácie	—

Autentické znenie rozhodnutia, ktoré neobsahuje dôverné informácie, možno nájsť na internetovej stránke:  
[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sk.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm)

—————

**Schválenie poskytnutia štátnej pomoci v zmysle ustanovení článkov 107 a 108 Zmluvy o fungovaní Európskej únie****Prípady, v ktorých Komisia nemá námietky**

(Text s významom pre EHP)

(2010/C 57/03)

Dátum prijatia rozhodnutia	28.1.2010
Referenčné číslo štátnej pomoci	NN 101/05
Členský štát	Taliansko
Región	Abruzzo
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Indennizzo dei danni subiti nel 2004
Právny základ	Leggi regionali n. 1/1984 e n. 6/2005
Druh opatrenia	Schéma pomoci
Účel	Náhrada škôd spôsobených prírodnými katastrofami alebo nečakanými udalosťami
Forma pomoci	Priama kompenzácia
Rozpočet	300 000 EUR
Intenzita	40 %
Trvanie	2005
Sektory hospodárstva	Rybolov
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Direzione Agricoltura, Foreste e Sviluppo Rurale Pescara Abruzzo ITALIA
Ďalšie informácie	—

Autentické znenie rozhodnutia, ktoré neobsahuje dôverné informácie, možno nájsť na internetovej stránke:  
[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sk.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm)

**Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii**  
**(Vec COMP/M.5730 – Telefonica/Hansenet Telekommunikation)**

(Text s významom pre EHP)

(2010/C 57/04)

Dňa 29. januára 2010 sa Komisia rozhodla nevzniesť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v angličtine jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslom dokumentu 32010M5730. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.

---

**Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii**  
**(Vec COMP/M.5549 – EDF/Segebel)**

(Text s významom pre EHP)

(2010/C 57/05)

Dňa 12. novembra 2009 sa Komisia rozhodla nevzniesť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v angličtine jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
  - v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslom dokumentu 3209M5549. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.
-

## IV

(Informácie)

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ  
ÚNIE

## EURÓPSKA KOMISIA

Výmenný kurz eura <sup>(1)</sup>

8. marca 2010

(2010/C 57/06)

1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz		
USD	Americký dolár	1,3662	AUD	Austrálsky dolár	1,4970
JPY	Japonský jen	123,48	CAD	Kanadský dolár	1,4023
DKK	Dánska koruna	7,4420	HKD	Hongkongský dolár	10,6001
GBP	Britská libra	0,90240	NZD	Novozélandský dolár	1,9457
SEK	Švédska koruna	9,6794	SGD	Singapurský dolár	1,9110
CHF	Švajciarsky frank	1,4628	KRW	Juhokórejský won	1 547,28
ISK	Islandská koruna		ZAR	Juhoafrický rand	10,0639
NOK	Nórska koruna	8,0490	CNY	Čínsky juan	9,3269
BGN	Bulharský lev	1,9558	HRK	Chorvátska kuna	7,2618
CZK	Česká koruna	25,578	IDR	Indonézska rupia	12 550,47
EEK	Estónska koruna	15,6466	MYR	Malajzijský ringgit	4,5590
HUF	Maďarský forint	265,34	PHP	Filipínske peso	62,604
LTL	Litovský litas	3,4528	RUB	Ruský rubľ	40,6165
LVL	Lotyšský lats	0,7084	THB	Thajský baht	44,644
PLN	Poľský zlotý	3,8681	BRL	Brazílsky real	2,4275
RON	Rumunský lei	4,0900	MXN	Mexické peso	17,2346
TRY	Turecká líra	2,0880	INR	Indická rupia	62,1050

<sup>(1)</sup> Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

**Stanovisko Poradného výboru pre obmedzujúce postupy a dominantné postavenie prijaté na zasadnutí dňa 9. novembra 2009 k návrhu rozhodnutia vo veci COMP/39.316 – GDF Uzavretie trhu s plynom**

**Spravodajca: Bulharsko**

(2010/C 57/07)

1. Poradný výbor zdieľa obavy Komisie vyjadrené v návrhu rozhodnutia, ktoré bolo predložené poradnému výboru 9. novembra 2009 podľa článku 82 Zmluvy o ES a článku 54 Dohody o EHP.
2. Poradný výbor súhlasí s Komisiou, že konania môžu byť ukončené rozhodnutím podľa článku 9 ods. 1 nariadenia Rady (ES) č. 1/2003.
3. Poradný výbor súhlasí s Komisiou, že záväzky ponúknuté spoločnosťou GDF Suez (GDF Suez SA, GRTgaz SA a Elengy SA) sú vhodné, potrebné a primerané.
4. Poradný výbor súhlasí s Komisiou, že vzhľadom na záväzky ponúknuté spoločnosťou GDF Suez už neexistujú dôvody na konanie Komisie, a to bez toho, aby bol dotknutý článok 9 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 1/2003.
5. Poradný výbor žiada Komisiu, aby zohľadnila ďalšie otázky vznesené počas diskusie.
6. Poradný výbor odporúča, aby sa jeho stanovisko uverejnilo v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

**Záverečná správa vyšetrovateľa <sup>(1)</sup>**  
**Vec COMP/39.316 – GDF Uzavretie trhu s plynom**

Návrh rozhodnutia predložený Komisii podľa článku 9 nariadenia (ES) č. 1/2003 <sup>(2)</sup> sa týka údajného uzavretia odberateľského trhu so zemným plynom vo Francúzsku podnikom Gaz de France Suez S.A. a jeho dcérskymi spoločnosťami GRTgaz S.A. a Elengy S.A. (ďalej spoločne len „GDF“). Predpokladá sa, že uvedené uzavretie trhu by mohlo byť najmä dôsledkom dlhodobej rezervácie väčšiny kapacít pre dovoz vo Francúzsku, ďalej dôsledkom spôsobu pridelenia kapacít na dovoz v novom termináli so skvapalneným zemným plynom vo Fos Cavou, ako aj dôsledkom strategického obmedzovania investícií do dodatočných dovozných kapacít v termináli so skvapalneným zemným plynom v Montoir de Bretagne.

Komisia v tejto súvislosti začala 16. mája 2008 konanie a 22. júna 2009 prijala podľa článku 9 ods. 1 predbežné posúdenie. Podnik GDF predložil 24. júna 2009 záväzky podľa článku 9 ods. 1, ktorými reagoval na obavy Komisie vyjadrené v súvislosti s možným narušením hospodárskej súťaže. Tieto záväzky sa týkajú predovšetkým výrazného uvoľnenia dlhodobých dovozných kapacít a povinnosti obmedziť podiel rezervácie podniku GDF na menej ako 50 % celkového objemu dlhodobých dovozných kapacít, a to najneskôr do roku 2014 a na obdobie desiatich rokov.

Komisia 9. júla 2009 uverejnila podľa článku 27 ods. 4 oznámenie, v ktorom uviedla popis prípadu a obsah navrhovaných záväzkov a v ktorom zároveň vyzvala zainteresované tretie strany, aby do dvoch mesiacov od uverejnenia tohto oznámenia predložili svoje pripomienky k tejto veci. Zainteresované tretie strany predložili Komisii 23 pripomienok. Komisia 21. septembra 2009 ústne informovala podnik GDF o výsledkoch testu trhu. Podnik GDF nepožiadaval o prístup k písomným podkladom týkajúcim sa výsledkov testu trhu. Podnik GDF predložil 21. októbra 2009 revidovaný návrh záväzkov.

Komisia v tomto štádiu dospela k záveru, že vzhľadom na záväzky predložené podnikom GDF a bez toho, aby bol dotknutý článok 9 ods. 2, by sa malo predmetné konanie ukončiť.

Podnik GDF predložil 26. októbra 2009 Komisii vyhlásenie, že mu boli v dostatočnej miere sprístupnené všetky nevyhnutné informácie, aby mohol predložiť záväzky v reakcii na obavy Komisie.

Podnik GDF ani žiadna tretia strana nepredložili vyšetrovateľovi v súvislosti s touto vecou žiadne ďalšie otázky ani pripomienky.

Na základe uvedených skutočností sa domnievam, že právo na vypočutie bolo v tomto prípade dodržané.

V Bruseli 17. novembra 2009

Karen WILLIAMS

<sup>(1)</sup> V súlade s článkami 15 a 16 rozhodnutia Komisie (2001/462/ES, ESUO) z 23. mája 2001 o pôsobnosti vyšetrovateľov v niektorých konaniach vo veci hospodárskej súťaže – Ú. v. ES L 162, 19.6.2001, s. 21.

<sup>(2)</sup> Odkazy na všetky nasledujúce články a kapitoly sa týkajú nariadenia (ES) č. 1/2003.

**Zhrnutie rozhodnutia Komisie****z 3. decembra 2009****týkajúce sa konania podľa článku 102 Zmluvy o fungovaní Európskej únie a článku 54 Dohody o EHP****(Vec COMP/39.316 – GDF)**

[oznámené pod číslom K(2009) 9375 v konečnom znení]

**(Iba francúzske znenie je autentické)****(Text s významom pre EHP)**

(2010/C 57/09)

Komisia prijala 3. decembra 2009 rozhodnutie týkajúce sa konania podľa článku 102 Zmluvy o fungovaní Európskej únie <sup>(1)</sup>. V súlade s ustanoveniami článku 30 nariadenia Rady (ES) č. 1/2003 <sup>(2)</sup> Komisia týmto uverejňuje mená zainteresovaných strán a obsah rozhodnutia vrátane uložených pokút, pričom zohľadňuje oprávnený záujem podnikov o ochranu ich obchodného tajomstva. Znenie rozhodnutia, ktoré neobsahuje dôverné informácie, je k dispozícii na webovej stránke Generálneho riaditeľstva pre hospodársku súťaž na tejto adrese:

[http://ec.europa.eu/competition/antitrust/cases/index/by\\_nr\\_78.html#i39\\_316](http://ec.europa.eu/competition/antitrust/cases/index/by_nr_78.html#i39_316)

**1. ÚVOD**

- (1) Toto rozhodnutie je určené podniku GDF Suez S.A., jeho dcérskym spoločnostiam GRTgaz S.A. a Elengy S.A., a podnikom, ktoré tieto spoločnosti spoločne kontrolujú (spoločne „GDF Suez“). Týmto rozhodnutím sa záväzky podniku GDF Suez, ktoré predložil v reakcii na obavy Komisie vyjadrené v súvislosti s možným narušením hospodárskej súťaže v jej predbežnom posúdení, stávajú pre tento podnik záväznými.

**2. POSTUP**

- (2) Výhodiskom v tejto veci je neohlásená inšpekcia, ktorá sa uskutočnila 16. mája 2006 v priestoroch podniku GDF. Komisia v tejto súvislosti začala 16. mája 2008 konanie v zmysle článku 11 ods. 6 nariadenia (ES) č. 1/2003 <sup>(3)</sup> a článku 2 ods. 1 nariadenia (ES) č. 773/2004 <sup>(4)</sup>. Následne 22. júna 2008 prijala podľa článku 9 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1/2003 predbežné posúdenie, v ktorom vyjadrila obavy v súvislosti s narušením hospodárskej súťaže. Podnik GDF Suez navrhol 24. júna 2009 prijatie záväzkov podľa článku 9 nariadenia (ES) č. 1/2003, ktorými reagoval na obavy Komisie týkajúce sa možného narušenia hospodárskej súťaže uvedené v predbežnom posúdení. V súlade s článkom 27 ods. 4 nariadenia (ES) č. 1/2003 bolo 9. júla 2009 v Úradnom vestníku Európskej únie uverejnené

oznámenie, v ktorom sa uvádza popis prípadu a obsah navrhovaných záväzkov a v ktorom sa zároveň zainteresované tretie strany vyzývajú, aby do dvoch mesiacov od uverejnenia tohto oznámenia <sup>(5)</sup> predložili svoje pripomienky k uvedeným záväzkom. Vzhľadom na pripomienky tretích strán predložil podnik GDF Suez 21. októbra 2009 revidovaný návrh záväzkov. Poradný výbor pre obmedzujúce postupy a dominantné postavenie vydal 9. novembra 2009 <sup>(6)</sup> kladné stanovisko. Vyšetrovateľ predložil svoju záverečnú správu 17. novembra 2009 <sup>(7)</sup>.

**3. OBAVY VYJADRENÉ V PREDBEŽNOM POSÚDENÍ**

- (3) Na základe predbežného posúdenia má podnik GDF Suez dominantné postavenie na trhoch s dovoznými kapacitami a dodávkami plynu v dvoch vyvažovacích zónach Sever a Juh prepravnej siete podniku GRTgaz. Z predbežného posúdenia vyplýva, že podnik GDF Suez pravdepodobne zneužil svoje dominantné postavenie v zmysle článku 102 Zmluvy o fungovaní Európskej únie tým, že uzavrel prístup ku kapacitám na dovoz plynu vo Francúzsku, čo mohlo obmedziť hospodársku súťaž na dodávateľských trhoch. Toto uzavretie trhu je údajne dôsledkom dlhodobej rezervácie väčšiny dovozných kapacít vo Francúzsku, ďalej dôsledkom určovania kapacity prepravnej siete v novom termináli so skvapalneným zemným plynom vo Fos Cavou a spôsobu pridelovania dlhodobých kapacít v tomto prepravnom zariadení, ako aj dôsledkom strategického obmedzovania investícií do dodatočných dovozných kapacít v termináli so skvapalneným zemným plynom v Montoir de Bretagne.

<sup>(1)</sup> S účinnosťou od 1. decembra 2009 sa články 81 a 82 Zmluvy o ES stali článkami 101 a 102 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ďalej „ZFEÚ“). V oboch prípadoch sú ustanovenia týchto článkov vo svojej podstate totožné. Na účely tohto rozhodnutia sa odkazy na články 101 a 102 ZFEÚ v prípade potreby chápu ako odkazy na články 81 a 82 Zmluvy o ES.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 1, 4.1.2003, s. 1.

<sup>(3)</sup> Pozri poznámku pod čiarou č. 2.

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ L 123, 27.4.2004, s. 18.

<sup>(5)</sup> Ú. v. EÚ C 156, 9.7.2009, s. 25.

<sup>(6)</sup> Pozri stranu 11 tohto Ú. v. EÚ.

<sup>(7)</sup> Pozri stranu 12 tohto Ú. v. EÚ.

#### 4. ZÁVÄZKY

- (4) Závazky podniku GDF Suez sa týkajú rýchleho uvoľnenia významného objemu pevných dlhodobých dovozných kapacít vo vyvažovacích zónach Sever a Juh prepravnej siete podniku GRTgaz. Podnik GDF Suez sa zároveň zaväzuje obmedziť najneskôr do roku 2014 a na obdobie desiatich rokov svoj podiel rezervácie na menej ako 50 % celkového objemu pevných dlhodobých dovozných kapacít vo Francúzsku.
- (5) Závazky podniku GDF Suez sú dostatočné a primerané na to, aby vyriešili problémy, na ktoré Komisia poukázala vo svojom predbežnom posúdení.
- (6) Konečné záväzky predstavujú primerané riešenie problémov v oblasti hospodárskej súťaže, na ktoré Komisia upozornila vo svojom predbežnom posúdení. Obmedzenie podielu

rezervácie podniku GDF Suez na celkovom objeme pevných dlhodobých dovozných kapacít vo Francúzsku (v dôsledku rýchleho uvoľnenia významného objemu kapacít a obmedzenia na menej ako 50 % na obdobie desiatich rokov od roku 2014) umožní tretím dodávateľom rýchlo si vybudovať pozíciu na odberateľských trhoch s plynom vo Francúzsku a dlhodobo zvýšiť konkurenčný tlak na podnik GDF Suez. Konečné záväzky sú rovnako nevyhnutné a primerané aj z hľadiska významu podielu rezervácie podniku GDF Suez na celkovom objeme dovozných kapacít vo Francúzsku, ako aj z hľadiska priemernej doby trvania tejto rezervácie.

#### 5. ZÁVER

- (7) Vzhľadom na predložené záväzky sa v rozhodnutí uvádza, že dôvody na zásah Komisie už pominuli, a preto by sa malo predmetné konanie ukončiť, a to bez toho, aby bol dotknutý článok 9 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1/2003.



## INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

**Informácie súvisiace s prehľadom dôveryhodných vnútroštátnych zoznamov členských štátov oznámené podľa rozhodnutia Komisie 2009/767/ES <sup>(1)</sup>**

(2010/C 57/10)

Súhrnné informácie, ktorých cieľom je zaistiť autentickosť a celistvosť prehľadu Komisie obsahujúceho vnútroštátne zoznamy dôveryhodných informácií členských štátov, ktoré Komisii oznámili členské štáty podľa článku 2 ods. 3 rozhodnutia Komisie 2009/767/ES, boli uverejnené v *Úradnom vestníku Európskej únie* C 45 z 23. februára 2010 <sup>(2)</sup>.

Platnosť týchto súhrnných informácií uverejnených 23. februára 2010 pre certifikát, ktorým sa podporuje pripojenie zabezpečené cez TLS/SSL na účely uverejnenia ľudským okom čitateľnej verzie prehľadu, vyprší 7. marca 2010. Nový certifikát podporujúci pripojenie cez TLS/SSL je platný od 8. marca 2010 a je možné autentifikovať prostredníctvom týchto súhrnných informácií:

- Súhrnná hodnota SHA-256 (hex): 81 bc 61 fa 39 fa f5 b4 d5 d8 77 98 be 53 bd 68 68 af 06 ff 05 78 bf a9 3b 15 76 5a 6f da 8d ad
- Súhrnná hodnota SHA-1 (hex): 5e 98 89 3b ed 90 44 ef b0 9a 94 c4 8a fd b6 52 b5 19 70 8f
- Súhrnná hodnota SHA-256 (base64): gbxh+jn69bTV2HeYvlO9aGivBv8FeL+pOxV2Wm/aja0=
- Súhrnná hodnota SHA-1 (base64): XpiJO+2QRO+wmpTEiv22UrUZcl8=

Uvedené údaje sú platné do 28. marca 2013.

Osoby, ktoré hodľajú prehľad používať, by si mali jeho autentickosť a celistvosť pred takýmto použitím overiť. Komisia nepreberá absolútne žiadnu morálnu či hmotnú zodpovednosť, pokiaľ ide o obsah uvedených vnútroštátnych zoznamov dôveryhodných informácií. Túto zodpovednosť majú výhradne členské štáty.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 299, 14.11.2009, s. 18.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 45, 23.2.2010, s. 16.

## V

(Oznamy)

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ  
SÚŤAŽE

## EURÓPSKA KOMISIA

**Oznámenie francúzskej vlády týkajúce sa smernice Európskeho parlamentu a Rady 94/22/ES o podmienkach udeľovania a používania povolení na vyhľadávanie, prieskum a ťažbu uhľovodíkov<sup>(1)</sup>***(Stanovisko k žiadosti o výlučné povolenie na vyhľadávanie tekutých alebo plyných uhľovodíkov nazývané „permis des Marges du Finistère“)***(Text s významom pre EHP)**

(2010/C 57/11)

Žiadosťou z 15. septembra 2009 spoločnosť GTO Ltd, so sídlom na Trafalgar House, 11 Waterloo Place, London SW1Y 4AU UNITED KINGDOM, požiadala o výlučné povolenie na päťročné obdobie na vyhľadávanie tekutých alebo plyných uhľovodíkov, nazývané „permis des Marges du Finistère“, na území s rozlohou približne 21 000 km štvorcových, ktoré sa týka časti departmentu Finistère.

Oblasť, na ktorú sa vzťahuje toto povolenie, je vymedzená úsekmi poludníkov a rovnobežiek postupne spájajúcich uvedené body definované ich geografickými súradnicami vyjadrenými v stupňoch, pričom za východiskový poludník sa považuje poludník prechádzajúci Parížom, a informatívne sa uvádzajú aj súradnice v stupňoch, minútach a sekundách podľa Greenwichského poludníka:

Bod A: priesečník poludníka 12,60 stupňa Z (9° 00' 00" Z) a hranice oddeľujúcej francúzsku a anglickú kontinentálnu dosku.

Bod B: priesečník poludníka 8,70 stupňa Z (5° 30' 00" Z) a hranice oddeľujúcej francúzsku a anglickú kontinentálnu dosku.

Bod	Zemepisná dĺžka	Zemepisná šírka
C	8,70 stupňa Z (5° 30' 00" Z)	53,30 stupňa S (48° 00' 00" S)
D	12,60 stupňa Z (9° 00' 00" Z)	53,30 stupňa S (48° 00' 00" S)

Body A–B = hranica francúzskej a anglickej kontinentálnej dosky.

**Podávanie žiadostí a kritériá na udelenie oprávnenia**

Žiadatelia, ktorí podali počiatočnú žiadosť a konkurenčné žiadosti, musia spĺňať podmienky potrebné na udelenie oprávnenia, ktoré sa ustanovujú v článkoch 4 a 5 dekrétu č. 2006-648 z 2. júna 2006 o oprávneniach na ťažbu a na podzemné skladovanie (*Úradný vestník Francúzskej republiky* z 3. júna 2006).

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 164, 30.6.1994, s. 3.

Spoločnosti, ktoré majú záujem o toto povolenie, môžu v časovej lehote deväťdesiat dní po uverejnení tohto stanoviska predložiť konkurenčnú žiadosť podľa podmienok uvedených v „Stanovisku o získaní oprávnení na ťažbu uhľovodíkov vo Francúzsku“, uverejnenom v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev* C 374 z 30. decembra 1994 na strane 11 a stanovených dekrétom 2006-648 z 2. júna 2006 o oprávneniach na ťažbu a na podzemné skladovanie (*Úradný vestník Francúzskej republiky* z 3. júna 2006).

Konkurenčné žiadosti treba poslať ministrovi pre správu baní na ďalej uvedenú adresu. Rozhodnutia o počiatočnej žiadosti a o konkurenčných žiadostiach sa prijímú v lehote dvoch rokov odo dňa prijatia počiatočnej žiadosti francúzskymi orgánmi, čiže najneskôr 15. septembra 2011.

#### **Podmienky a požiadavky týkajúce sa výkonu činnosti a jej ukončenia**

Žiadatelia sa vyzývajú, aby sa riadili článkami 79 a 79.1 ťažobného kódexu a dekrétom č. 2006-649 z 2. júna 2006 o ťažobných prácach, prácach podzemného skladovania a o poriadku pre bane a podzemné skladovanie (*Úradný vestník Francúzskej republiky* z 3. júna 2006).

Všetky doplňujúce informácie je možné získať na:

Ministerstve životného prostredia, energetiky, trvalo udržateľného rozvoja a mora, generálnom riaditeľstve pre energetiku a klímu: Direction générale de l'énergie et du climat, Direction de l'énergie, Sous-direction de la sécurité d'approvisionnement et nouveaux produits énergétiques, Grande Arche — Paroi Nord, 92055 La Défense Cedex, FRANCE tel. +33 140819529. Uvedené právne a regulačné ustanovenia sú prístupné na internetovej stránke Légifrance: <http://www.legifrance.gouv.fr>

---





# EU Book shop

Všetky publikácie EÚ,  
ktoré hľadáte!



[bookshop.europa.eu](http://bookshop.europa.eu)



## Predplatné na rok 2010 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 100 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročný CD-ROM	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	770 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačný (súhrnný) CD-ROM	22 úradných jazykov EÚ	400 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, CD-ROM, dve vydania za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	300 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom CD-ROM-e.

Predplatitelia *Úradného vestníka Európskej únie* môžu získať rôzne prílohy k úradnému vestníku, ktoré sa budú zasielať na základe jednoduchej žiadosti. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznámení pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do *Úradného vestníka Európskej únie*.

Počas roka 2010 sa nosiče CD-ROM nahradia nosičmi DVD.

## Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj *Úradný vestník Európskej únie*, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_sk.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke si možno prehliadať *Úradný vestník Európskej únie*, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.**

**Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>**



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie  
2985 Luxembourg  
LUXEMBURSKO

SK